

CEP7 Overload Relay Application and Installation

Application et installation du relais de surcharge CEP7

Überlastrelais CEP7, Anwendung und Installation

Aplicación e instalación del relé de sobrecarga, CEP7

CEP7 Aplicação e Instalação do Relé de Sobrecarga

Applicazione ed installazione dei relè termici CEP7

ブレティン CEP7 過負荷継電器の応用と取付け

CEP7 过载继电器的使用与安装

(Cat CEP7-ED1__ , CEP7*-EE__)

Installation
 Instalación
 Instalação
 Installazione
 取付け方法
 安装

	WARNING
	AVERTISSEMENT
	WARNUNG
	ADVERTENCIA
	ATENÇÃO
	AVVERTENZA
	警告
	警告

To prevent electrical shock, disconnect from power source before installing or servicing. Install in suitable enclosure. Keep free from contaminants. (Follow NFPA70E requirements)

Avant le montage et la mise en service, couper l'alimentation secteur pour éviter toute décharge. Prévoir une mise en coffret ou armoire appropriée. Protéger le produit contre les environnements agressifs. (Vous devez respecter la norme NFPA70E).

Vor Installations- oder Servicearbeiten Stromversorgung zur Vermeidung von elektrischen Unfällen trennen. Die Geräte müssen in einem passenden Gehäuse eingebaut und gegen Verschmutzung geschützt werden. (Befolgen Sie die Anforderungen nach NFPA70E).

Desconéctese de la corriente eléctrica, antes de la instalación o del servicio, a fin de impedir sacudidas eléctricas. Instálolo en una caja apropiada. Manténgalo libre de contaminantes. (Cumpla con los requisitos NFPA70E)

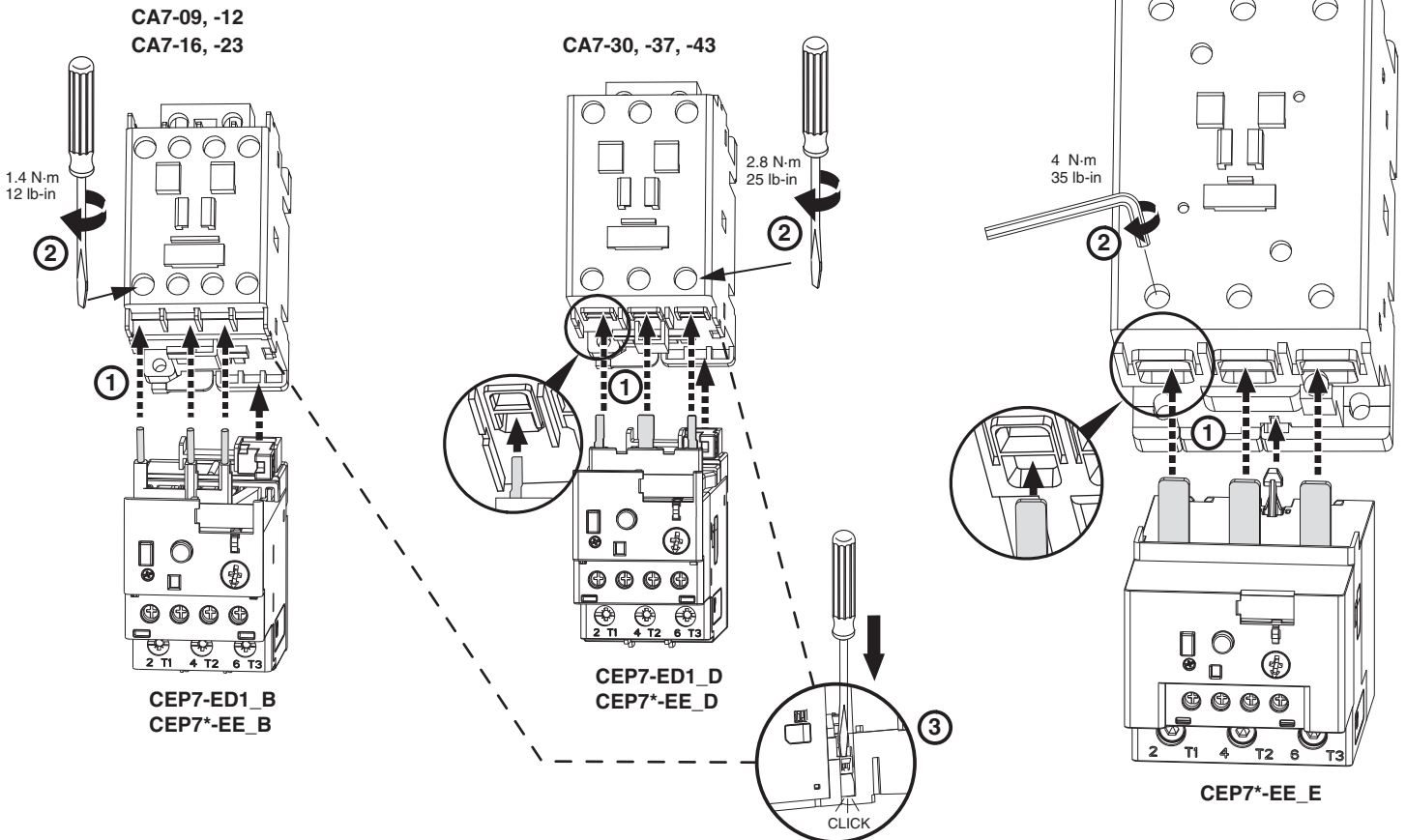
Para evitar choques, desconectar da corrente elétrica antes de fazer a instalação ou a manutenção. Instalar em caixa apropriada. Manter livre de contaminantes. (Cumpra as exigências da norma NFPA70E)

Per prevenire infortuni, togliere tensione prima dell'installazione o manutenzione. Installare in custodia idonea. Tenere lontano da contaminanti. (Seguire i requisiti NFPA70E)

感電事故防止のため、取付けまたは修理の際は電源から取り外してください。適切なケース内に取り付けてください。また、汚染物質がないことを確認してください。(NFPA70Eの要件に従ってください)

为了防止触电，在安装或维修之前必须先切断电源。安装在合适的设备箱内。防止接触污染物。(符合NFPA70E要求)

CEP7-E__ = 3 Ø
 CEP7S-E__ = 1 Ø

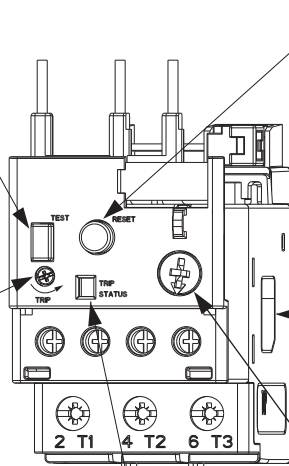


Features
Caractéristiques
Leistungsmerkmale
Características

Características
Funzioni
 の特長
 继电器的特性

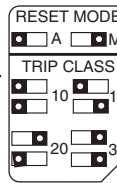
Push To Test
 Enfoncer pour tester
 Testschalter
 Presione para probar
 Pressione para testar
 Spingere per provare
 押してテストします。
 按下按钮进行测试

Rotate to Manually Trip
 Faire pivoter pour déclencher manuellement
 Für manuelle Auslösung drehen
 Rotar para disparar manualmente
 Gire para disparar manualmente
 Ruotare per intervenire manualmente
 旋转进行手动设置
 回転すると手動トリップします。



Push to Reset
 Enfoncer pour réinitialiser
 Nullstellschalter
 Presione para reiniciar
 Pressione para religar
 Premere per reimpostare
 推込并重新设置
 押してリセットします。

CEP7*-EE



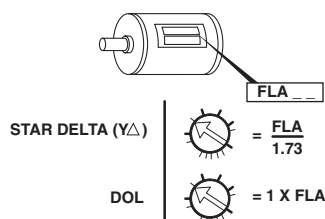
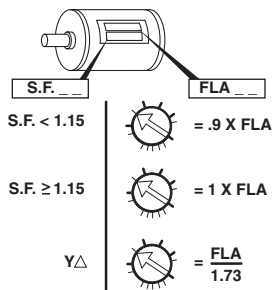
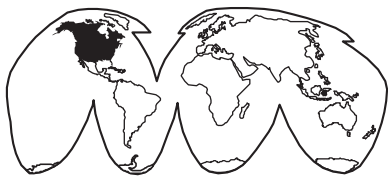
- RESET MODE**
 A M
- TRIP CLASS**
 10 15
 20 30
- A = Automatic/Manual Reset Mode
 - A = Mode de réinitialisation automatique/manuel
 - A = Automatische/Manuelle Nullstellung
 - A = Modo de reinicio automático/manual
 - A = Modo de religação automático/manual
 - A = Modalità reimpostazione automatica/Manuale
 - 自動和手動モード
 - M = Manual Reset Mode
 - M = Mode de réinitialisation manuel
 - M = Manuelle Nullstellung
 - M = Modo de reinicio manual
 - M = Modo de religação manual
 - M = Modalità reimpostazione manuale
 - 手動モード
 - M = 手動リセットモード


Selectable Trip Class
 Classe de déclenchement sélectionnable
 Wählbare Auslösestufen
 Clase de disparo seleccionable
 Seleção da classe de disparo
 Classe di intervento selezionabile
 選択可能なトリップ種類
 可选用的跳闸等级

- Trip Indicator Window
 Yellow indicator not visible: Not Tripped.
 Yellow indicator visible: Tripped.
- Fenêtre d'indicateur de déclenchement
 Indicateur jaune non visible : pas de déclenchement
 Indicateur jaune visible : déclenchement
- Auslösungsanzeigefenster
 Gelbe Anzeige nicht sichtbar: keine Auslösung
 Gelbe Anzeige sichtbar: Auslösung
- Ventana indicadora de disparo
 Indicador amarillo no visible: No disparado
 Indicador amarillo visible: Disparado

- Visor de disparo
 Se o indicador amarelo não estiver visível: não disparado
 Se o indicador amarelo estiver visível: disparado
- Finestra indicatrice di intervento.
 Indicatore giallo non visibile: non scattato.
 Indicatore giallo visibile: scattato.
- トリップ表示ウィンドウ
 黄色インジケータが表示されていない場合:トリップなし
 黄色インジケータが表示されている場合:トリップ済み
- 跳闸指示窗
 黄色标记未显示: 没有跳闸
 黄色标记显示: 已跳闸



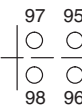
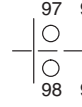
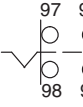
- To adjust trip current, turn dial until the desired current is aligned with the ▲ pointer. Trip rating is 120% of dial setting.
- Pour régler l'intensité de déclenchement, tournez le cadran jusqu'à ce que le pointeur ▲ soit sur l'intensité voulue. La valeur nominale de déclenchement est de 120% du réglage cadran.
- Zur Einstellung des Auslösestroms drehen Sie den Schalter, bis der Zeiger ▲ auf die gewünschte Stromstärke zeigt. Der zur Auslösung erforderliche Nennstrom beträgt 120% des eingestellten Wertes.
- Para ajustar la corriente del disparo, gire el dial hasta que la corriente deseada esté alineada con la marca . La capacidad nominal del disparo es el 120% del posicionamiento del dial.
- Para regular a corrente de disparo, gire o disco mostrador até que a corrente desejada esteja alinhada com o indicador . A classe de disparo corresponde a 120% da marcação no mostrador.
- Per regolare la corrente di intervento, ruotare il regolatore fin quando la corrente desiderata non è allineata con il puntatore . Il valore nominale di intervento corrisponde al 120% dell'impostazione del regolatore.
- トリップ電流を調整するには、所定の電流の目盛りが▲印に来るまでダイヤルを回してください。トリップ定格は、ダイヤル設定値の120%です。
- 若欲调节跳闸电流设定，可转动刻度盘，使所需的设定值对准▲箭头。跳闸电流额定值是刻度盘显示值的120%。



	WARNING	Do not use automatic reset mode in applications where unexpected automatic restart of the motor can cause injury to persons or damage to equipment.
	AVERTISSEMENT	N'utilisez pas le mode Remise à zéro automatique dans les applications où un redémarrage automatique inattendu du moteur pourrait provoquer des blessures personnelles ou des dégâts matériels.
	WARNUNG	Der automatische Rücksetzmodus darf nicht in Anwendungen verwendet werden, in denen der unerwartete Neustart des Motors zu Personen- oder Sachschäden führen kann.
	ADVERTENCIA	No use el modo de reseteo automático en aplicaciones donde el rearranque repentino del motor pueda causar lesiones personales o daño al equipo.
	ATENÇÃO	Não utilize o modo de reajuste automático em aplicações nas quais o reinício automático e inesperado do motor possa causar ferimentos às pessoas ou danos ao equipamento.
	AVVERTENZA	Non usare la modalità di ripristino automatico in applicazioni dove il riavviamento automatico improvviso del motore può provocare infortuni o danni all'apparecchiatura.
	警告	モーターの予期しない自動再スタートによって負傷や機器の破損をまねく恐れのあるような応用では、自動リセット・モードを使用しないでください。
	警告	在马达突然自动再启动可能导致人员伤害或设备损坏的地方，切勿采用自动复原模式。

Contact Status
Etat des contacts
Kontaktstatus
Estado del contacto

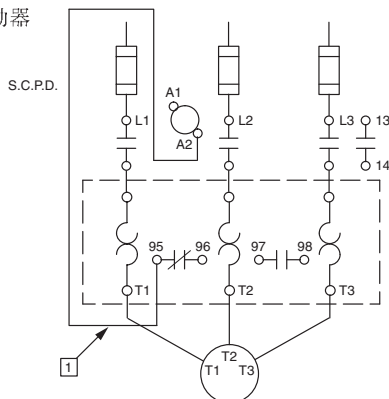
Situação de contato
Stato dei contatti
 接触状態
 接触状态

Normal		Test	Tripped
95		Closed	Open
97		Open	Closed
			

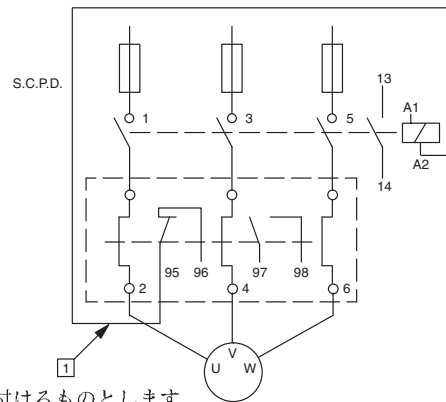
Wiring Diagram - 3 Phase Full Voltage DOL Starter
Schéma de câblage - Pleine tension triphasée Démarreur DOL (direct en ligne)
Verkabelungsschema - 3-phasiger Vollspannungs-DOL-Motoranlasser
Diagrama de cableado - Arrancador DOL (directo en línea) trifásico de voltaje pleno
Diagrama de circuito - Dispositivo de partida DOL, trifásico, de máxima tensão
Schema elettrico - Avviatore diretto trifase a tensione piena

配線図 - 3相全电压 DOL 始動器

配线图 - 三相全电压 DOL 起动机



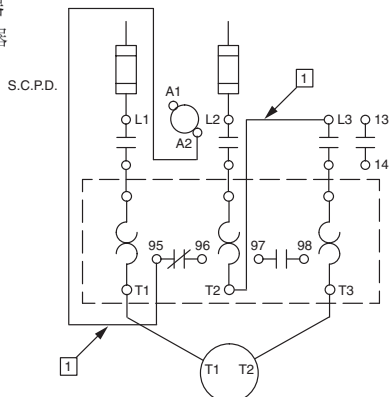
- 1 Connection must be fitted by user
- 1 Connexion à régler par l'utilisateur
- 1 Verbindung muß vom Benutzer hergestellt werden
- 1 La conexión debe ser realizada por el usuario
- 1 Conexão deve ser colocada pelo usuário
- 1 Il collegamento deve essere adattato dall'utente
- 1 接続部はユーザー側で取付けるものとします。
- 1 线路连接必须由用户完成



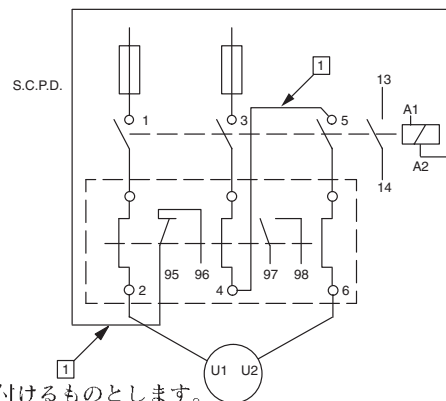
Wiring Diagram - 1 Phase Full Voltage DOL Starter (CEP7S-E___)
Schéma de câblage - Pleine tension monophasée Démarreur DOL (direct en ligne)
Verkabelungsschema - 1-phasiger Vollspannungs-DOL-Motoranlasser
Diagrama de cableado - Arrancador DOL (directo en línea) monofásico de voltaje pleno
Diagrama de circuito - Dispositivo de partida DOL, monofásico, de máxima tensão
Schema elettrico - Avviatore diretto monofase a tensione piena

配線図 - 1相全电压 DOL 始動器

配线图 - 单相全电压 DOL 起动机





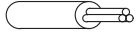
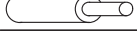

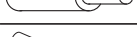



- 1 Connection must be fitted by user
- 1 Connexion à régler par l'utilisateur
- 1 Verbindung muß vom Benutzer hergestellt werden
- 1 La conexión debe ser realizada por el usuario
- 1 Conexão deve ser colocada pelo usuário
- 1 Il collegamento deve essere adattato dall'utente
- 1 接続部はユーザー側で取付けるものとします。
- 1 线路连接必须由用户完成



Main Connections
Raccordements Principale
Hauptanschlüsse
Collegamenti Principale
Conexões principais
Conexiones Principales

Rated Insulation Voltage (Ui): 690V AC
Rated Operational Voltage (Ue) IEC/UL: 690V AC/600V AC
Rated Operating Frequency: 50 / 60 Hz

主体连接
 主接続



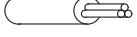
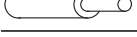
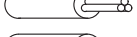
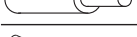


Terminal Screw	CEP7-ED1_B*		CEP7-ED1_D*		CEP7-EE_E	
	CEP7-EE_B*		CEP7-EE_D*			
	M5		M5		M8	
	1x	2.5 ... 16 mm ² 2.5 Nm	1x	2.5 ... 16 mm ² 2.5 Nm	1x	4 ... 50 mm ² 4.6 Nm
	2x	2.5 ... 10 mm ² 3.4 Nm	2x	2.5 ... 10 mm ² 3.4 Nm	2x	4 ... 25 mm ² 4.6 Nm
	1x	2.5 ... 25 mm ² 2.5 Nm	1x	2.5 ... 25 mm ² 2.5 Nm	1x	4 ... 50 mm ² 4.6 Nm
	2x	2.5 ... 16 mm ² 3.4 Nm	2x	2.5 ... 16 mm ² 3.4 Nm	2x	4 ... 35 mm ² 4.6 Nm
	1x	14... 6 AWG 22 lb-in	1x	14... 6 AWG 22 lb-in	1x	12 ... 1/0 AWG 40 lb-in
	2x	12...6 AWG 30 lb-in	2x	12...6 AWG 30 lb-in	2x	8 ... 2 AWG 40 lb-in
		#2		#2		--
		1 x 6 mm		1 x 6 mm		--
		--		--		4 mm

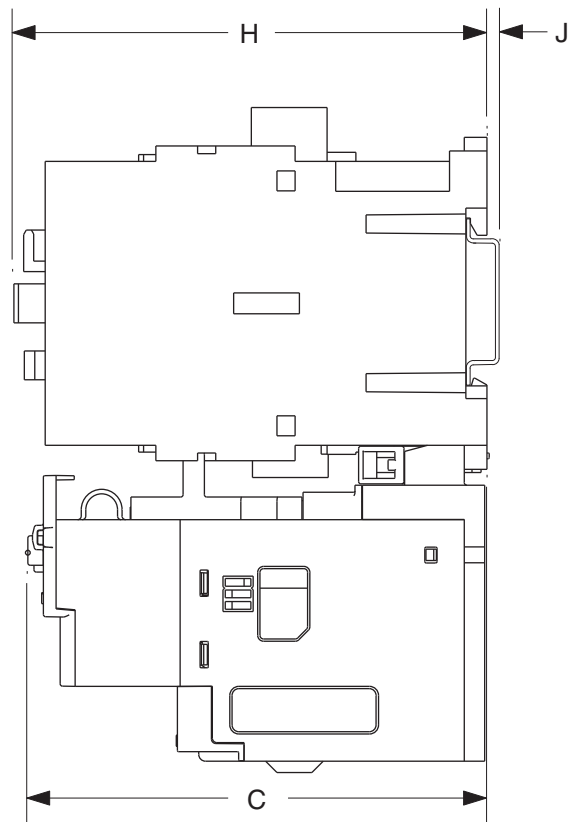
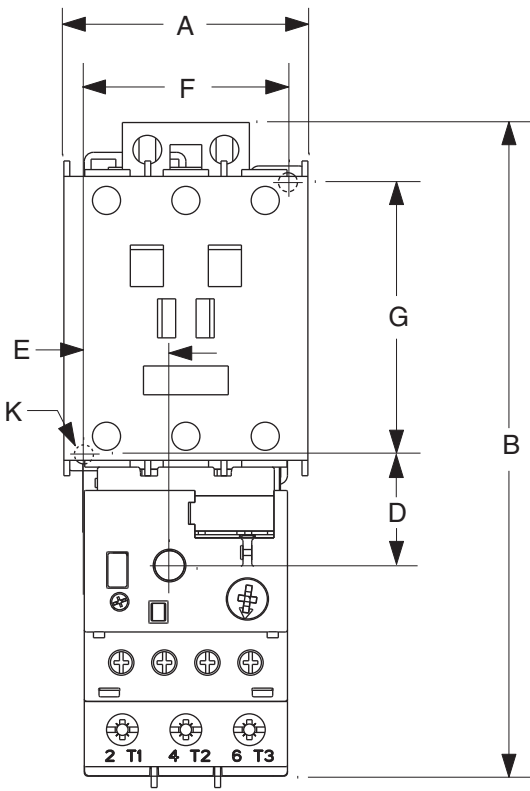
*** FOR MULTIPLE CONDUCTOR APPLICATIONS THE SAME SIZE AND STYLE WIRE MUST BE USED.**
POUR LES APPLICATIONS A CONDUCTEURS MULTIPLES, UTILISEZ UN CABLE DE MEME TAILLE ET DE MEME STYLE.
BEI VERWENDUNG MEHRERER LEITER MUSS DIESELBE DRAHTSTÄRKE UND DRAHTART VERWENDET WERDEN.
PER PIÙ CONDUTTORI È NECESSARIO UTILIZZARE LE STESSE DIMENSIONI E TIPI DI CAVO.
PARA CONDUTORES DIVERSOS, UTILIZE O MESMO TIPO E TAMANHO DE FIO.
EN APLICACIONES CON MÚLTIPLES CONDUCTORES DEBE UTILIZARSE CABLE DEL MISMO TAMAÑO Y ESTILO.
 複数の導体を使用する場合は、同じサイズおよび型のワイヤを使用することが必要です
 对于多种导线应用，必须使用大小和样式都相同的线缆。

Control Connections
Bornes de Commande
Steueranschlüsse
Morsetti di Comando
Conexões de controle
Conexiones de Control

Rated Insulation Voltage (Ui): 690V AC
Rated Operational Voltage (Ue) IEC/UL: 690V AC/600V AC
Rated Operating Current (Ie): B600 N.O. / N.C.

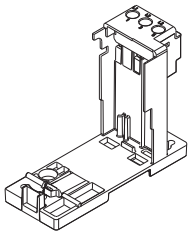
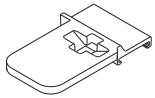
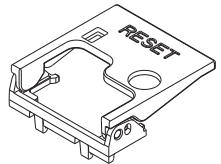
控制连接
 制御接続

Terminal Screw	M3	
	1x	0.5 ... 2.5 mm ² 0.55 Nm
	2x	0.2 ... 0.75 mm ² 0.55 Nm
	1x	0.5 ... 4 mm ² 0.55 Nm
	2x	0.2 ... 1.5 mm ² 0.55 Nm
	1x	24 ... 10 AWG 5 lb-in
	2x	22 ... 16 AWG 5 lb-in
		#1
		0.6 x 3.5 mm



CONTACTOR CAT. NO.	CAT. NO.		A	B	C	D	E	F	G	H	J	K
CA7-09, -C12, -C16, -C23	CEP7--ED1_B, CEP7*-EE_B	mm (in)	45 (1.76)	146.6 (5.77)	85.2 (3.35)	24.5 (.96)	13.9 (.55)	35 (1.38)	60 (2.36)	86.5 (3.40)	2 (.08)	4.5 (.17)
CA7-30, -37	CEP7-ED1_D, CEP7*-EE_D	mm (in)	45 (1.76)	146.6 (5.77)	101.2 (3.98)	24.5 (.96)	13.9 (.55)	35 (1.38)	60 (2.36)	104 (4.09)	2 (.08)	4.5 (.17)
CA7-43		mm (in)	54 (2.12)	146.6 (5.77)	101.2 (3.98)	24.5 (.96)	18.4 (.74)	45 (1.77)	60 (2.36)	104 (4.09)	2 (.08)	4.5 (.17)
CA7-60, -72, -85, -97	CEP7*-EE_E	mm (in)	72 (2.83)	192 (7.57)	120.4 (4.74)	29 (1.14)	23.8 (.94)	55 (2.16)	100 (3.94)	126 (4.94)	2 (.08)	5.4 (.21)

Accessories
Accessoires
Zubehör
Accesorios
Accessori
 付属品
 附件

	For Use With	Cat. No.
DIN Rail/Panel Adapter 	CEP7-ED1_B, CEP7*-EE_B	CEP7-EPB
	CEP7-ED1_D, CEP7*-EE_D	CEP7-EPD
	CEP7*-EE_E	CEP7-EPE
Current Adjustment Shield 	CEP7-ED1 (all), CEP7*-EE (all),	CEP7-BC8
External Reset Adapter 	CEP7-ED1 (all), CEP7*-EE (all)	CEP7-ERA